

# 中央警察大學 104 學年度碩士班入學考試試題

所 別：水上警察研究所  
組 別：海洋法制組、海洋科技組  
科 目：專業英文（同等學力加考）

作答注意事項：

- 1.本試題共 4 題，每題各 25 分；共 2 頁。
- 2.不用抄題，可不按題目次序作答，但應書寫題號。
- 3.禁用鉛筆作答，違者不予計分。

一、Use Standard Marine Communication Phrases (SMCP) to translate the following passage. (每小題 5 分)

- (一) 請問貴輪的船名、呼號與識別碼？
- (二) 本船操縱失靈，需要拖船協助。
- (三) 請勿橫越航道。
- (四) 備便於特高頻頻道 14 直至引水人員接送完成。
- (五) 「peter」輪在 24-00N、119-50E 有 2 人落水，請附近的所有船隻保持嚴密瞭望，並向「peter」輪回報。

二、英翻中

Life itself arose from the oceans. The ocean is vast, covering 140 million square miles, some 72 per cent of the earth's surface. Climate and weather, even the quality of the air people breathe, depend in great measure on an interplay between the ocean and the atmosphere in ways still not fully understood.

三、英翻中

The 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea provides, for the first time, a universal legal framework for the rational management of marine resources and their conservation for future generations. Rarely has such radical change been achieved peacefully, by consensus of the world community. It has thus been hailed as the most important international achievement since the approval of the United Nations Charter in 1945.

四、Please translate the following passage into correct Chinese:

When oil is spilled into the sea, it undergoes a number of physical and chemical changes, some of which lead to its removal from the sea surface, which others cause it to persist. The fate of spilled oil in the marine environment depends upon factors such as the quantity spilled, the oil's initial physical and chemical characteristics, the prevailing climate and sea conditions and whether the oil remains at sea or is washed ashore.

An understanding of the processes involved and how they interact to alter the nature, composition and behavior of oil with times is fundamental to all aspects of oil spill response. It may, for example, be possible to predict with confidence that oil will not reach vulnerable resources due to natural dissipation, so that clean-up operations will not be necessary. When an active response is required, the type of oil and its probable behavior will determine which response options are likely to be most effective.

( adapted from ITOPF(2014), "fate of marine oil spills" ITOPF technical information papers, pp.1 )